

le **VORTEX** de Bagotville



Volume 17 Numéro 7

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

JUILLET 2022

1942-2022

La BFC Bagotville fête ses 80 ans

pages 2 et 3



Le camp d'été PSP bat son plein jusqu'au 12 août prochain... page 5

Les cadets de retour à Bagotville après deux ans d'absence... page 6

Changements importants au système de justice militaire... page 7



**PNEUS+
MÉCANIQUE**

Garage

Jean-Pierre Tremblay

1737 boul. Talbot

Chicoutimi

418-545-4455



Tous les services pour votre auto au même endroit!

Passez nous voir avant de prendre la route des vacances

- Mécanique • Lavage intérieur et extérieur • Réparation et remplacement de pare-brise
- Pneus • Démarreur à distance • Accessoires automobiles • Électronique
- Location d'auto Discount



Pour défendre le Saguenay et ses installations stratégiques

En juillet 1942, l'Aviation royale canadienne

Il y a 80 ans, un peu plus de huit mois après l'entrée en guerre des États-Unis suite à l'attaque de Pearl Harbor et quelques semaines après les bombardements japonais sur les côtes de la Colombie-Britannique, l'Aviation royale du Canada ouvre, en juillet 1942, la Station Bagotville, qui deviendra au fil des ans la Base des Forces canadiennes de Bagotville.

D'abord un centre d'entraînement pour les pilotes canadiens prenant part à la Seconde Guerre mondiale en Europe, la Station Bagotville se voit aussi confier la responsabilité de défendre le complexe de l'aluminerie d'Arvida et ses centrales hydroélectriques essentielles à l'effort de guerre canadien.

Il faut dire qu'à cette époque, l'aluminerie produit à elle seule 90 % de tout le métal gris utilisé par le

Commonwealth britannique et une part importante de celui des Alliés. Après avoir été déclaré « industrie de guerre » par le gouvernement canadien, le complexe industriel régional devient le site ayant le plus haut niveau de défense militaire au pays.

En plus de l'ouverture de la station Bagotville, des policiers contrôlent l'accès à l'usine et seize canons anti-aériens sont déployés à Arvida.

C'est à cette époque que la base a adopté la devise, toujours présente sur son insigne, « Défendez le Saguenay ».



Dès sa création en 1942, la Station Bagotville avait pour rôle de défendre la région du Saguenay et sa production d'aluminium essentiel à l'effort de guerre des Alliés, alors que les États-Unis venaient d'entrer en guerre.

80 years defending the Saguenay

Eighty years ago, just over eight months after the United States entered the war following the attack on Pearl Harbor and a few weeks after the Japanese bombardments on the coast of British Columbia, the Royal Air Force of Canada opened Station Bagotville in July 1942, which would become Canadian Forces Base Bagotville over the years.

First a training center for Canadian pilots taking part in the Second World War in Europe, the Bagotville Station was also entrusted with the responsibility of defending the complex of the Arvida aluminum smelter and its hydroelectric power stations essential to the Canadian war effort.

It must be said that at that time, the aluminum smelter alone produced 90% of all the gray metal used by the British Commonwealth and a large

part of that of the Allies. After being declared a "war industry" by the Canadian government, the regional industrial complex becomes the site with the highest level of military defense in the country.

It was at this time that the base adopted the motto, still present on its insignia, "Defend the Saguenay".

At the end of the war, Bagotville Station was closed, then recommissioned on July 1, 1951 for the training of squadrons intended for the Canadian Division in Europe. In 1954, Bagotville became the permanent home base for the CF-100 Canuck "All Weather" type fighters of 432 and 440 squadrons.

The year 2022 also marks the 60th anniversary of the arrival in Bagotville of 425 Squadron equipped with the brand new CF-101 Voodoo fighters. It

was the first fighter aircraft to break the sound barrier with a top speed of Mach 1.72.

And that's not all! 2022 also marks the 40th anniversary of the arrival of the first CF-18 fighters in the Royal Canadian Air Force in 1982 at the Cold-Lake base in Alberta. The CF-18 arrived in Bagotville three years later in 1985.

The Bagotville base is the third largest employer in Saguenay-Lac-Saint-Jean and generates economic spinoffs estimated at more than \$215 million annually.

The involvement of soldiers from CFB Bagotville during various disasters such as the Saint-Jean-Vianney landslide in the spring of 1971 and the flooding of the Saguenay in the summer of 1996 greatly contributed to the creation of this deep link with the regional population.

le **VORTEX**
de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la Base des Forces canadiennes de Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant de la BFC Bagotville ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :

Lcol Benoît Bisson (BFC Bagotville)

Édition, rédaction, publicité

Brin d'com (Eric Gagnon)

418-306-2592

brindcom@royaume.com

Affaires publiques BFC Bagotville

418-677-7277 ou 418-677-4145

Gestionnaire PSP:

(Distribution et renseignements généraux)

Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le second jeudi de chaque mois disponible en version numérique au

www.vortexbagotville.com

au www.facebook.com/VortexBagotville

et sur pressreader.com

Prochaine publication: 5 août 2022

Date de tombée pour la prochaine édition:

Vendredi 29 juillet (horaire exceptionnel)

ouvrait la station Bagotville



L'année 2022 marque aussi le 60^e anniversaire de l'installation à Bagotville de l'Escadron 425 équipé du mythique avion CF-101 Voodoo.

À la fin de la guerre, la Station Bagotville sera fermée, puis remise en fonction le 1^{er} juillet 1951 pour l'entraînement des escadrons destinés à la Division canadienne en Europe. Les escadrons 413 et 414 quittent d'ailleurs la région pour l'Europe le 7 mars 1953.

Par la suite, les installations de Bagotville tournent au ralenti jusqu'en 1954, alors qu'elle devient la base d'attache permanente des chasseurs de type CF-100 Canuck « Tout temps » des escadrons 432 et 440.

Depuis cette époque, les activités n'ont jamais ralenti à la Base de Bagotville.

L'année 2022 ne marque pas que le 80^e anniversaire de la création de la BFC Bagotville, elle marque aussi le 60^e anniversaire de l'arrivée à Bagotville de l'Escadron 425. Lors de son installation dans la région, le 425^e Escadron est équipé des tout nouveaux chasseurs CF-101 Voodoo. Le premier avion de chasse à pouvoir franchir le mur du son avec une vitesse de pointe à Mach 1,72.

Et ce n'est pas tout! 2022 marque aussi le 40^e anniversaire de l'arrivée des premiers chasseurs CF-18 au sein de l'Aviation royale canadienne en 1982 à la base de Cold Lake en Alberta. L'arrivée du CF-18 à Bagotville et l'abandon des avions Voodoo se produit trois ans plus tard en 1985. Les deux escadrons de chasse de Bagotville sont alors convertis au nouvel appareil.

Au fil de ces 80 ans, la BFC Bagotville s'est taillé une place de choix dans le cœur des gens de la région. Pilier majeur de l'économie

régionale, la base de Bagotville est le troisième plus important employeur au Saguenay-Lac-Saint-Jean et génère annuellement des retombées économiques estimées à plus de 215 millions de dollars.

L'implication des militaires de la BFC Bagotville lors de différentes catastrophes telles que le glissement de terrain de Saint-Jean-Vianney au printemps 1971 et les inondations du Saguenay à l'été 1996 ont grandement contribué à la création de ce lien profond avec la population régionale qui demeure encore aujourd'hui.



Le CF-18 est entré en service au sein de l'Aviation royale canadienne en 1982, il y a tout juste 40 ans. Les premiers appareils ont été affectés à la base de Cold Lake, en Alberta. Ils sont arrivés à Bagotville en 1985.

PROMOTION DE LA SANTÉ

SERVICES OFFERTS À DISTANCE
POUR LES MILITAIRES ET LEURS FAMILLES

Support individuel

Écrasez-là

Entretien motivationnel

Formations virtuelles

SUR DEMANDE

Sujets variés

Nutrition

Mieux-être social

Prévention des dépendances

Prévention des blessures sportives

Bibliothèque virtuelle

Bibliothèque Virtuelle / Ressources

(connexionfac.ca)

CONTACTEZ-NOUS POUR LA LISTE DES FORMATIONS DISPONIBLES

POUR PLUS D'INFORMATIONS
POSTE 4912 OU PROMOSANTE@FORCES.GC.CA

LES GESTES SONT PLUS GRANDS QUE LE CANCER

UN **Mot** de l'ADJUDANT-CHEF

La santé mentale : une priorité

Nous entamons actuellement une période de changement au sein de la 2^e Escadre : que ce soit intimement lié aux mutations, que ce soit en raison de la période de déploiements qui s'amorce ou encore qu'il s'agisse de l'instabilité géopolitique à laquelle les Forces armées canadiennes sont actuellement confrontées.

Plus que jamais, l'heure est à la prise en charge de notre santé mentale. Les façons d'aborder le thème se multiplient à un moment de notre histoire où la détresse psychologique refait surface. L'inconduite sexuelle est un joueur considéré majeur sur l'échiquier de la détresse psychologique qui pourtant, encore à certains égards, demeure tabou. Je pourrais citer ici les nombreux exemples qui conduisent à une détresse psychologique. Ces situations ne sont pas pour le moins banales, mais il vaut mieux à cet instant miser sur les moyens que l'on se dote pour combattre ce fléau représentatif de notre société actuelle.



Par **adjuc Dany Flamand**
Adjutant-chef de la
2^e Escadre Bagotville

C'est entre autres le discours tenu par le Centre d'intervention sur l'inconduite sexuelle (CIIS), dont les membres représentant l'organisation nous ont rendu visite il y a trois semaines. Le centre s'efforce donc d'enrayer la stigmatisation liée à l'inconduite sexuelle en offrant une ligne d'écoute 24 heures sur 24. En appelant le CIIS pour obtenir du soutien, des renseignements ou des ressources, vous n'avez pas besoin d'indiquer votre nom, votre grade ou votre poste, votre lieu de travail ou de résidence ou toute autre information permettant de vous identifier.

Rappelez-vous que peu importe la détresse, il y a toujours quelqu'un pour vous écouter, et ce, à n'importe quel moment de la journée. Un rappel du numéro à composer pour joindre un intervenant du CIIS : 1-844-750-1648. Pour toutes autres questions, l'aumônier de la base s'avère une excellente ressource pour parler, discuter ou encore trouver des solutions. N'hésitez surtout pas à le joindre : 418-677-4000 poste 7380.

Pour terminer, profitez des vacances qui s'offrent à vous pour vous amuser, rire et vous rapprocher de votre famille. Depuis toujours, le noyau familial constitue le meilleur moyen pour conserver l'équilibre.

Bon été à tous!

***Vous n'êtes pas seul...
Demandez de l'aide!***

Aumôniers (24/7 jours)	0, demander l'aumônier de garde
Police militaire	Poste 7911 ou 7345
Services psychosociaux	Poste 7050
Clinique médicale du 25 ^e C SVC S FC	Poste 7208
CRFM	Poste 7468
Promotion de la santé	Poste 7102
Programme d'assistance aux membres et familles	1 800 268-7708
Programme d'aide aux employés civils	1 800 387-4765
Ligne info-famille	1 800 866-4546
Info santé/Info social	811
Centre de prévention du suicide	418 545-1919
Centre d'aide aux victimes d'actes criminels	1 866 532-2822
Centre d'intervention sur l'inconduite sexuelle	1 844 750-1648
Soutien social; Blessures de stress opérationnel (SSBSO)	1 800 883-6094
Programme Espoir (deuil)	1 800 883-6094
Réseau Soldats Blessés	1 800 883-6094
Deuil 02	418 696-8861

Vente et installation de pneus pour voitures et camions
Toutes les grandes marques au meilleur prix!

Mécanique générale
Entretien et réparation

Accessoires pour autos et camions
Jantes en alliage, systèmes audio, support de toit, support à vélo, démarreur à distance et plus

Remplacement et réparation de pare-brise
For English speaking advisor ask for Guy Choinière

Réparation et entretien des systèmes d'AIR CLIMATISÉ
(R134 et 1234Y)

Prenez rendez-vous aujourd'hui
418-544-4455

Possibilité de financement en collaboration avec **CANEX**

2460, rue Bagot
La Baie
/garagesplabaie

**Balado
PSP Bagotville**

Maj Mélissa Fortin
Parachutisme

Camp de jour PSP

Les jeunes ont un été très occupé!

Le camp d'été PSP a pris son envol le 27 juin dernier et se poursuivra jusqu'au 12 août prochain. En moyenne, une centaine d'enfants par jour prennent part aux nombreuses activités organisées par l'équipe du camp.

Les enfants sont divisés en trois groupes selon leur âge (5-6 ans, 7-8 ans et 9-12 ans). Le camp accueille aussi six enfants ayant des besoins spéciaux en accompagnement.

Le camp compte donc une grande équipe pour combler les différents besoins. Les onze animateurs et animatrices spécialisés avec des expériences variées sont chapeautés par une animatrice en chef et une animatrice spécialisée.

L'équipe a décidé de garder le thème des couleurs pour développer le programme du camp d'été. Ainsi, chaque semaine a sa couleur. Les activités sont bâties autour de ces couleurs et les enfants sont invités à s'habiller dans la couleur thème à la dernière journée de la semaine.



La levée progressive des mesures sanitaire a permis le retour des sorties le mercredi. Les jeunes ont donc pu participer à différentes activités dans la région telles que le chalet du Patro, SPK, Aquafun, le parc du Trou de la fée, le parc Rivière-du-Moulin, le centre aquatique Octopus, le Zoo de Falardeau et l'Odysée des bâtisseurs.

Le camp utilise aussi tous les espaces de la base comme la piscine, les pistes santé, le musée de la Défense aérienne ainsi que les jeux d'eaux et les nombreux parcs et espaces verts.

L'équipe de la Promotion de la santé et le département du conditionnement physique partageront leurs expertises avec les jeunes en animant deux activités spéciales aux différents groupes d'âge au cours de l'été.

Le camp de jour PSP a reçu cette année une subvention de la fondation Natasha's Wood pour faire vivre différentes expériences aux enfants par les arts, l'éducation et les sports.

Les sports, les arts, les sciences, les chansons et la cuisine seront donc à l'honneur cet

été pour les jeunes de Bagotville. Le tout, bien sûr, dans un cadre sécuritaire et amusant.

Même si les activités du camp se poursuivent, le retour de la COVID-19 au cours des derniers jours a forcé l'organisation à adapter sa programmation et à adop-

ter des mesures sanitaires plus strictes afin de prévenir la propagation de la maladie au sein de la communauté.

Même si cela affecte bien sûr un peu le moral des troupes, l'équipe d'animation fait le maximum pour rendre le camp amusant pour tous les jeunes participants.

Régionaux Québec 2022
Quebec Regionals '22

Golf - Ottawa
Semaine du 25 juillet
Week of July 25th
*Qualification fin juin
*Qualification round - end of June

Balle lente / Slo-pitch - Bagotville
Semaine du 22 août 2022
Week of August 22th '22

Soccer - Montréal
Semaine du 29 août 2022
Week of August 29th '22

Information: Mathieu Caron, coord. sports
mathieu.caron2@forces.gc.ca - ext. 7253

CAFCONNECTION.CA/BAGOTVILLE



PSP Summer Day Camp in action

The PSP summer camp took off on June 27 and will continue until August 12. On average, a hundred children a day take part in the many activities organized by the camp team.

The children are divided into three groups according to their age (5-6 years old, 7-8 years old and 9-12 years old). The camp also welcomes six children with special needs for support. The camp therefore has a large team to meet the different needs. The eleven animators and specialized animators with varied experiences are overseen by a chief animator and a specialized animator. The team decided to keep the color theme to develop the summer camp

program. Thus, each week has its color. Activities are built around these colors and children are encouraged to dress in the theme color on the last day of the week.

The gradual lifting of health measures has allowed the return of outings on Wednesdays. The young people were therefore able to participate in various activities in the region such as the Patro chalet, SPK, Aquafun, the Trou de la Fée park, the Rivière-du-Moulin park, the Octopus aquatic center, the Falardeau Zoo and the 'Odyssey of the builders.

The camp also uses all the areas of the base such as the swimming pool, fitness trails, the Air Defense Museum as

well as the water games and the many parks and green spaces.

The Health Promotion team and the fitness department will share their expertise with young people by hosting two special activities for different age groups during the summer.

The PSP day camp received a grant from the Natasha's Wood Foundation this year to provide different experiences for children through arts, education and sports.

Sports, arts, sciences, songs and cooking will therefore be in the spotlight this summer for the young people of Bagotville, in a safe and fun setting.

Nikan

Les plaques porte-clés aident les enfants!

Les plaques porte-clés protègent vos clés et aident les enfants amputés en leur offrant notamment des membres artificiels.

Commandez les vôtres en ligne – c'est gratuit!

Les Amputés de guerre
514 398-0759
1-800-250-3030
amputesdeguerre.ca

Après deux étés d'absence

Les cadets sont de retour à Bagotville

Les trois centres d'entraînement des cadets situés au Québec ont été autorisés à reprendre les activités en personne en 2022 après une absence de deux étés. Pour le Centre d'entraînement des cadets (CEC) de Bagotville, l'aventure a commencé au début du mois de juin.

Collaboration spéciale
Ltv Christophe Stevenson
Affaires publiques CEC Bagot.

Après l'arrivée des membres du personnel, le premier défi du CEC Bagotville a été relevé le 25 juin avec la sélection des fonctions des cadets-cadres seniors. Dirigé par l'adjudant de première classe Fedgi Dony Gaspard du 4^e Escadron des cadets de l'Aviation royale du Canada (ECARC) de Maisonneuve à Montréal, le CEC Bagotville était prêt à accueillir ses cadets-cadres dès le lendemain.

Après une semaine de formation pour les cadets-cadres, le Centre d'entraînement a tenu sa traditionnelle cérémonie d'ouverture avec la passation de commandement entre le capitaine de corvette Serge Lespérance et le nouveau commandant, le lieutenant-colonel Steve Rioux.

Après une fin de semaine de trois jours bien mérités pour les cadets-cadres et le personnel adulte, les cadets ont commencé à arriver le lundi 4 juillet. Les cadets de la marine participeront cet été à un cours de matelotage de deux semaines ou à un cours de voile de six semaines. Les cadets de l'aviation ont commencé leur



Les cadets-cadres seniors du Centre d'entraînement des cadets de Bagotville. De gauche à droite, l'adjudant de deuxième classe Hatim Elbannaoui, l'adjudante de deuxième classe Madjeuyo Néomie Ngakam, l'adjudant de première classe Fedgi Dony Gaspard, la première maître de deuxième classe Anne-Sophie Léger, l'adjudant-maître Marc-Olivier Fradette et l'adjudante Sara Beaulieu.

formation virtuellement le 4 juillet et arriveront physiquement au Centre d'entraînement le 11 juillet pour compléter leur cours d'aviation avancée de quatre semaines. Bagotville accueille également dix-neuf cadets de l'aviation qui suivent leur cours de pilote d'avion.

Une nouveauté cet été, la capitaine Anabelle Dallaire dirige un groupe de cadets de partout au Canada, pour la Formation en cours d'emploi - Technologie de l'information. Ces six cadets ont la chance de faire une formation sur divers projets en lien avec les technologies de l'information. Entre autres, ils travailleront avec la fine pointe de la technologie Microsoft, et le HoloLens, un appareil de réalité mixte. De plus, ils travailleront sur le site Web des cadets du Canada, auront une formation approfondie en cybersécurité et développeront une application par eux-mêmes.

En 2022, le CEC Bagotville a augmenté son autonomie et réduit sa dépendance en matière de soutien de la part de la BFC Bagotville en rapatriant plusieurs services dans son enceinte. En collaboration avec le Détachement des opérations immobilières de Bagotville et le 3^e Escadron de soutien à la mission (le ESM), plusieurs investissements ont été effectués dans le B-307 Hercules pour établir un service de cafétéria sur le Centre d'entraînement pour y alimenter le personnel et les cadets, y installer le mess combiné du personnel ainsi qu'un point de service du Canex.

Ces investissements ont grandement augmenté la flexibilité du Centre d'entraînement et permis des économies d'échelles en transport et réduit le trafic sur la base, notamment durant la période de pointe du matin.

Le CEC Bagotville accueillera cette année 125 cadets, 55 cadets-cadres et 50 membres de son personnel adulte provenant principalement de la province de Québec et de la vallée de l'Outaouais en Ontario, suivant une variété de cours différents pour les cadets de la marine et de l'aviation.



Après un long trajet en autobus, les premiers cadets étaient heureux d'arriver au CEC de Bagotville, pour entreprendre une aventure de deux, quatre ou six semaines.



Après le transfert formel du commandement et la signature des parchemins, le nouveau commandant, le lieutenant-colonel Steve Rioux (à gauche) et le commandant sortant, le capitaine de corvette Serge Lespérance, se serrent la main, devant les cadets-cadres formés sur le terrain de parade.

Pour vous servir!



Retraité des FAC en vente automobile

Released on march 15th of 2021 as a Military Police at CFB Bagotville. I am now a salesman at the family business and it will be a pleasure to serve the CAF community.

Alexandre Bergeron
Conseiller en produits
Tél: 418-549-5574
Cell: 418-817-2953

rocoto



1540, boul du Royaume
Chicoutimi

Modernisation du système de justice militaire

NDLR : Au cours des dernières semaines, d'importants changements ont été apportés à la loi régissant la défense nationale qui ont, entre autres, un impact important sur la justice militaire et principalement les droits des victimes. Le Vortex vous propose ici le message rédigé à ce sujet par la vice-chef d'état-major de la Défense, la lieutenant-générale Frances Allen.

Comme vous le savez, nous entreprenons actuellement la modernisation de notre système de justice militaire et nous y apportons de profonds changements.

Nous sommes heureux de vous faire savoir que nous avons atteint un jalon important relativement à la mise en œuvre des droits des victimes et des audiences sommaires (DV&AS), alors que les dispositions restantes de la Loi

modifiant la Loi sur la défense nationale et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois (auparavant le projet de loi C-77) sont entrée en vigueur le 20 juin 2022.

Qu'est-ce que cela signifie?

Voici en quoi le projet de loi C-77 modifiera la Loi sur la défense nationale (LDN):

Entrée en vigueur de la Déclaration des droits des victimes (DDV), laquelle institue de nouveaux droits reconnus par la loi à l'intention des victimes d'infractions d'ordre militaire;

Mise sur pied du processus d'audience sommaire, processus non pénal et non criminel fondé sur les principes du droit administratif, et élimination du processus de procès sommaire fondé sur le droit pénal;

Amélioration des processus de cour martiale dans le but d'accroître l'indépendance des principaux acteurs du système de justice militaire, de même que d'aligner davantage les juges militaires sur les pouvoirs et les procédures des cours martiales afin d'appuyer la mise en œuvre de la DDV.

Une nouvelle formation sera offerte dès la mi-mai pour vous aider à comprendre et à mettre en œuvre ces changements. Tous les commandants et commandants supérieurs actuels, ainsi que les officiers délégués cernés par leur chaîne de commandement, sont tenus de suivre la formation d'ici le 20 juin 2022.

Pourquoi est-ce important?

La DDV aidera à garantir que les victimes d'infractions d'ordre militaire soient soutenues tout au long du proces-

sus de justice militaire et que leurs droits soient protégés à chaque étape de celui-ci;

Le processus d'audience sommaire simplifiera la discipline militaire, permettant ainsi à la chaîne de commandement de traiter plus facilement les écarts de conduite mineurs de façon équitable et efficace;

Ces changements harmoniseront davantage le système de justice militaire avec le système civil de justice pénale sur le plan du traitement des victimes et des questions touchant les victimes;

La mise en œuvre des droits des victimes et le processus des audiences sommaires constituent la dernière mise à jour périodique visant à garantir que le Code de discipline militaire continue de maintenir la discipline, l'efficacité et le moral des FAC, tout en s'adaptant au droit

canadien en évolution.

La présente initiative soutient directement le changement de culture et mise sur l'amélioration du système de justice militaire à tous les égards.

Alors que nous atteignons des jalons, nous nous efforçons de vous garder à l'affût et de vous pourvoir de diverses ressources pour nous renseigner sur ces changements clés, nous former à cet égard et nous aider à les intégrer à la direction et à l'administration des FAC. Nous rappelons à tous les dirigeants des FAC leur obligation de se familiariser avec la mise en œuvre des droits de victimes et des audiences sommaires au fur et à mesure que l'on progresse.

Cordialement,

Ltgén Frances Allen
Vice-chef d'état-major de la Défense

Modernization of Canadian military justice system

Editor's note: In recent weeks, significant changes have been made to the law governing national defense which have, among other things, a significant impact on military justice and mainly the rights of victims. The Vortex offers you here the message written on this subject by the Vice Chief of the Defence Staff, Lieutenant General Frances Allen.

As you know, our Military Justice System (MJS) is in the midst of profound change and modernization.

We are pleased to share that we've reached an important milestone in the Victims' Rights and Summary Hearing (VR&SH) Implementa-

tion as the remaining provisions of An Act to Amend the National Defence Act and to Make Related and Consequential Amendments to Other Acts (formerly known as Bill C-77) came into force on 20 June 2022.

What It Means ?

Bill C-77 will amend the National Defence Act (NDA) by:

Bringing into force the Declaration of Victims' Rights (DVR), which introduces new legal rights for victims of service offences;

Introducing the summary hearing process, a non-penal, non-criminal disciplinary process grounded in administrative law principles; and retiring the crimi-

nal law-based summary trial process; and

Improving Court Martial (CM) processes to both enhance the independence of key MJS actors as well as to more fully align military judge and CM powers and procedures to support the introduction of the DVR.

New training will be offered starting mid-May to help you understand and apply these changes. All current commanding officers and superior commanders, as well as certain delegated officers identified by your chain of command, will need to be certified by 20 June 2022.

Why It Matters ?

The DVR will help ensure

victims of service offences are supported throughout the military justice process and that their rights are protected every step of the way;

The summary hearing process will simplify military discipline, making it easier for the Chain of Command to deal with minor breaches of conduct fairly, efficiently, and effectively; These changes will better align the MJS with the civilian criminal justice system's handling of victims and victims' issues; and

The implementation of Victims' Rights and the Summary Hearing process are the latest periodic update to ensure the Code of Service Discipline continues to maintain discipline, efficiency, and morale of the

CAF while also adapting to evolving Canadian law.

This initiative is in direct support of culture change and aims to improve the MJS at all levels. As we achieve milestones, we will strive to keep you updated and equipped with the several resources in place to inform, train, and help us all in incorporating these key changes into the leadership and administration of the CAF. We remind all leaders across the CAF of their obligation to familiarize themselves with the aspects of VR&SH Implementation as progress is made.

Sincerely,

Ltgen Frances Allen
Vice Chief of the Defence Staff

Un groupe de femmes en visite à Bagotville

Le 16 juin dernier, treize femmes intéressées par une carrière dans les Forces armées canadiennes (FAC) ont pu rencontrer des femmes militaires exerçant différents métiers lors de l'événement Militaires au féminin à la Base des Forces canadiennes de Bagotville.

Collaboration spéciale
Ltv Daniel Turcotte
OAP au CRFC Chicoutimi

L'activité, qui s'est déroulée sous la forme d'un salon, a permis aux participantes de visiter cinq stations mettant en valeur différentes carrières militaires.

«Les événements Militaires au féminin sont tenus dans différentes villes au Québec afin que les femmes puissent découvrir les FAC et

rencontrer des femmes militaires qui servent fièrement leur pays, tout en découvrant les opportunités de carrière à temps plein et à temps partiel », explique la coordonnatrice Diversité au Centre de recrutement des Forces canadiennes, la M2 Jo-Ann Landry.

Plus d'une douzaine de femmes militaires représentant les trois éléments des FAC (Marine royale canadienne, Armée canadienne et Aviation royale canadienne) et exerçant leurs métiers à temps plein ou partiel étaient présentes pour partager leur expérience militaire au cours de cette journée.

Un CF-18, un hélicoptère Griffon de recherche et sauvetage et une embarcation à coque rigide de la marine étaient entre autres accessi-



Le groupe de treize femmes intéressées par une carrière dans les FAC a pu rencontrer des femmes militaires en poste à Bagotville dans le cadre de l'activité Militaires au féminin.

bles pour les participantes de l'événement. Rappelons que les femmes peuvent occuper n'importe quel poste au sein des FAC, y compris dans les métiers opérationnels, et peuvent servir dans tous les environnements.

Les participantes ont semblé grandement apprécier de pouvoir discuter avec des

femmes en poste au sein des FAC et de pouvoir échanger avec elles directement.

Women in the Canadian Armed Forces

On June 16, thirteen women interested in a career in the Canadian Armed Forces (CAF) were able to meet military women working in different trades during the Women in the Military event at Canadian Forces Base Bagotville.

More than a dozen military women representing the three elements of the CAF (Royal Canadian Navy, Canadian Army and Royal Canadian Air Force) and exercising their trades full or part time were present to share their military experience during this day.

The activity, which took place in the form of a fair, allowed participants to visit five stations showcasing different military careers.

A CF-18, a search and rescue Griffon helicopter and a navy rigid-hulled boat were, among other things, accessible to participants in the event.

“Military for Women events are held in different cities in Quebec so that women can discover the CAF and meet military women who proudly serve their country, while discovering full-time and part-time career opportunities,” explains the Diversity Coordinator at the Canadian Forces Recruiting Centre, PO2 Jo-Ann Landry.

Remember that women can occupy any position within the CAF, including in operational occupations, and can serve in all environments.

The participants seemed to greatly appreciate being able to discuss with women serving in the CAF and to be able to exchange with them directly.



Horaire des films à l'auditorium
Movie schedule at the auditorium

Semaine du 11 juillet 2022 Week of July 11th 2022

13 juillet July 13th	15 juillet July 15th	16 juillet July 16th
ENGLISH VERSION 6pm	VERSION FRANÇAISE 6pm	VERSION FRANÇAISE 10am ENGLISH VERSION 1pm

Semaine du 19 juillet 2022 Week of July 19th 2022

20 juillet July 20th	22 juillet July 22nd	23 juillet July 23rd
ENGLISH VERSION 6pm	VERSION FRANÇAISE 6pm	ENGLISH VERSION 10am VERSION FRANÇAISE 1pm



Billets en vente
au comptoir PSL
Tickets on sale
at SRP desk

4\$+ tx

Cantine sur place
Canteen on place



Suivez la page
Facebook
d'information de la
BFC Bagotville



Un outil souvent négligé

La préparation mentale

La préparation mentale est un élément essentiel dans le milieu militaire. Pourtant, elle est souvent négligée ou oubliée. Qu'il s'agisse d'entraînement physique, technique, mental ou tactique, tous ces éléments ont une incidence sur la performance physique et mentale.

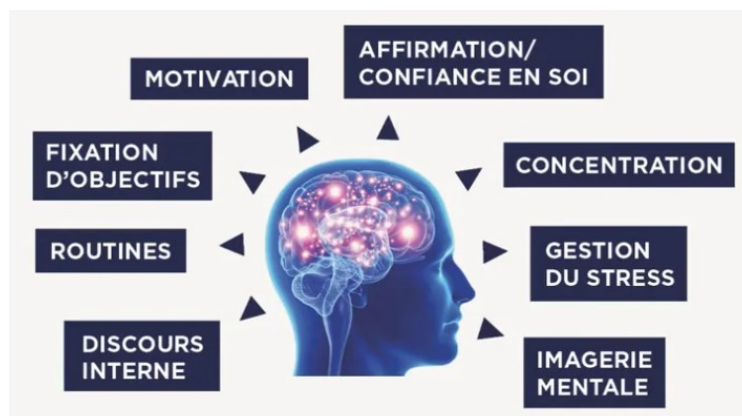
Collaboration spéciale
L'équipe de conditionnement
physique PSP.

La préparation mentale vise à optimiser nos habiletés et ainsi développer notre plein potentiel. Vous verrez une amélioration de l'estime de soi, de la confiance, de la motivation et de la concentration, entre autres.

Voici des outils qui vous aideront dans différents éléments de votre préparation mentale.

MOTIVATION : écoutez une capsule vidéo ou audio motivante, ayez un partenaire d'entraînement ou remplissez un journal de bord.

FIXATION D'OBJECTIFS : définissez vos objec-



tifs avec la méthode SMART : spécifique, mesurable, atteignable, réaliste et temporel.

ROUTINE : planifiez et organisez vos entraînements selon votre mode de vie : liste musicale, mots clés, gestes répétitifs, lieu d'entraînement.

DISCOURS INTERNE : répétez-vous un discours ou des mots clés positifs et motivants.

CONFIANCE EN SOI : la préparation est la clé de la confiance en soi. Préparation et visualisation vont augmenter votre confiance.

CONCENTRATION : limi-

tez les distractions et restez concentré(e) sur la tâche.

GESTION DU STRESS : ayez recours à la méditation, à des techniques de respiration ou à une routine de relaxation qui facilite la récupération, le sommeil et aide à la gestion du stress.

IMAGERIE MENTALE : visualisez le processus, la routine, la technique d'un mouvement. Voyez-vous en train d'atteindre votre objectif!

Pour plus d'information sur la préparation mentale, consultez les kinésiologues au poste 4253 ou la promotion de la santé! gymnase.bagotville@forces.gc.ca

STRENGTHENING THE ENERGISER LES **FORCES**

Qui dit canicule dit risque de stress thermique

Avec le soleil et les vacances, l'été apporte aussi son lot de grandes chaleurs propices au stress thermique. Le stress thermique est la conséquence d'une exposition excessive à la chaleur. C'est un état de santé sournois dont la personne atteinte peut ne pas se rendre compte. Les principaux signes et symptômes sont la déshydratation, des crampes musculaires, des étourdissements, des nausées et vomissements, une éruption cutanée, ainsi qu'un mal de tête.

Ultimement, lorsque le corps ne peut plus réguler sa température interne, il peut survenir un coup de chaleur. Dans ce cas, la personne peut avoir la peau rouge, être désorientée et perdre conscience. Des soins de santé d'urgence sont alors requis, car il y a un risque de décès.

Il faut donc rester vigilant et prendre les précautions nécessaires pour soi-même, nos collègues et notre entourage. Voici quelques conseils de prévention :

- Maintenir une bonne hydratation, constituée d'eau et d'électrolytes. N'attendez pas d'avoir soif.
- S'exposer graduellement à la chaleur et réduire les sources de chaleur additionnelles.
- Réduire la charge de travail physique.
- Être vêtu de vêtements qui respirent et d'un couvre-chef.
- Se rafraîchir régulièrement (serviette d'eau froide, douche froide, air climatisé)

Pour plus d'information et conseils, visitez [6 conseils pour se rafraîchir sous la canicule](#) | [TOUGO\(montougo.ca\)](http://TOUGO(montougo.ca)) et [Le stress thermique dans les lieux de travail au Canada.ca](#)

PRINCIPES D'ENTRAÎNEMENT LA PROGRESSION



AUGMENTER LA CHARGE D'ENTRAÎNEMENT
PROGRESSIVEMENT POUR ↓ LES RISQUES DE
BLESSURES ET ↑ VOS PERFORMANCES

EXEMPLES:

↑ **L'INTENSITÉ**: ↓ TEMPS DE REPOS / ↑ CHARGE OU
LA VITESSE

↑ **LE VOLUME**: + SÉRIES / + DE RÉPÉTITIONS / + DE
DISTANCE



COMMUNIQUEZ AVEC VOS KINÉSIOLOGUES POUR PLUS DE
DÉTAILS GYMNASE.BAGOTVILLE@FORCES.GC.CA

Juin, mois des loisirs

Une course tout en couleurs



PHOTO : IMAGERIE SDT CHAPUT

Plus de 200 personnes de la communauté militaire de Bagotville ont pris part le 11 juin dernier à la course des couleurs organisée par l'équipe PSP.

L'événement se tenait gratuitement, car les PSP ont eu la chance d'être sélectionnés dans un concours national pour être la localité vedette de l'initiative « Juin, mois des loisirs ». Afin de souligner l'événement, trois personnes du quartier général des loisirs sont venues d'Ottawa pour participer à l'activité.

Selon les organisateurs, les visiteurs ont été fort impressionnés par l'accueil, l'esprit de communauté et le dynamisme de Bagotville.

Après quelques jours de pluie, c'est finalement sous un soleil chaud et rayonnant que s'est déroulée la course.

Chaque participant s'est vu remettre un chandail, des lunettes de soleil, une médaille et des tatouages PSP.

Cette course était loin de res-

sembler à une course traditionnelle alors que les participants ont pris part à une Zumba collective, ont assisté à une envolée de couleurs, se sont fait asperger par un canon à mousse, ont profité de la présence de camions-restaurants et ont remporté de nombreux prix grâce à plusieurs tirages. Et tout ça bien sûr en plus de la course!

L'objectif n'était pas la performance, mais bien le plaisir et là-dessus on peut dire que c'est mission accomplie.

L'organisation PSP de Bagotville avait un objectif de 200 participants et il y en a eu 209. Des bébés, des enfants, des adultes, des retraités et même des chiens. Avec l'aide d'une équipe de

25 personnes composées d'employés PSP et de bénévoles, les organisateurs ont assisté à un festival de sourires et de bonne humeur.

C'est sous le thème « partagez les couleurs, partagez la joie » que se sont déroulées les festivités. L'organisation s'est dite très fière de cet événement et de la réponse des gens.

Share the colours, share the joy!

More than 200 people from the Bagotville military community took part on June 11 in the color run organized by the PSP team.

The event was held free of charge, as the PSPs had the chance to be selected in a national competition to be the featured locality of the "June, month of leisure" initiative. To mark the event, three people from the recreation headquarters came from Ottawa to participate in the activity.

According to the organizers, visitors were very impressed by

the welcome, the community spirit and the dynamism of Bagotville.

After a few days of rain, the race finally took place under a warm and radiant sun.

This race was far from resembling a traditional race as participants took part in a collective Zumba, witnessed a flight of colors, were sprayed by a foam cannon, took advantage of the presence of food trucks and have won numerous prizes through multiple draws. And all that of course in addition to the race! The objective was not

performance, but pleasure and on that we can say that it is mission accomplished.

The Bagotville PSP organization had a goal of 200 participants and there were 209. With the help of a team of 25 people made up of PSP employees and volunteers, the organizers witnessed a festival of smiles and good cheer.

The festivities took place under the theme "share the colours, share the joy". The organization said it was very proud of this event and the response of the people.



Après l'avalanche de couleurs, les participants ont aussi eu droit à une pluie de mousse.



Hommage

L'équipe de l'Escadron 439 a procédé le 16 juin dernier à l'inauguration de la salle Réjean Martel, nommée en l'honneur du sergent à la retraite qui a servi à l'escadron durant de nombreuses années en tant que technicien en recherche et sauvetage. Cette salle qui sert de club social pour l'unité a été rénovée et décorée aux couleurs des Tigres au cours des derniers mois.



Bateau dragon

Une équipe composée de PSP et du personnel de la SBMFC a participé au festival des bateaux dragons sur la Rivière-aux-sables le 18 juin dernier. Les représentants de Bagotville ont remporté la finale par quelques millièmes de secondes au plus grand plaisir des participants.

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE SERVICES OFFERTS À DISTANCE

POUR LES MILITAIRES ET LEURS FAMILLES

Programmes d'entraînement individuel Entraînements motivants Atteignez vos objectifs!	Entraînement dirigé Cours virtuels Cours extérieurs Vidéos en ligne	Entraînement adapté individuel Pour les militaires sous référence médicale Blessures
---	--	--

ET ENCORE PLUS!

Inscription au <https://sabsbagot.com> (Site de réservation)



POUR PLUS D'INFORMATION, CONTACTEZ VOS PSP
POSTE 4253 OU GYMNASÉ.BAGOTVILLE@FORCES.GC.CA

Au tableau d'honneur

PROMOTIONS



Cpl Bélanger



Cplc Hall



Adjum Blouin



Adjum Catonguay



Cplc Dallaire



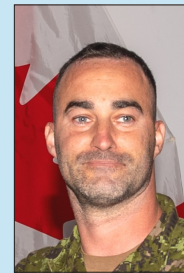
Cpl Caron



Major Fortin



Sgt Grenier



Sgt Girard



Sgt Hervieux



Sgt Dufour



Cplc Kharisov



Cpl Pede



Cpl Côté



Cplc Bailly



Cplc Hebert



Cplc Thibeault



Cpl Duhaime

MÉDAILLES ET AUTRES HONNEURS



Cplc Vermette
MSS



Capt Grondine
MCMP



Capt Alijanpour
MCMP



Cpl Charron
CD



Sgt Gingras
CD



Mme Dionne
10 ans PSP

Le grade (promotion) ou la décoration (médaille) indiquée devant ou après le nom est celle reçue.
Les photos non publiées ce mois-ci faute d'espace le seront dans une prochaine édition.

PROGRAMME **PLEIN AIR** **ÉTÉ**

Accès à la plage

Endroit	Activité	Tarification PSL
Camping Jonquière 418-542-0176	Accès à la plage	
	Adulte	Gratuit avec carte
	Enfant 5 à 14 ans	PSL
	Famille 2 adultes et 2 enfants	OBLIGATOIRE

Randonnée, plein air et vélo de montagne

Endroit	Activité	Tarification PSL
Bec-Scie 418-697-5132	Randonnée pédestre et vélo de montagne 7 km	
	Adulte 18 ans & + :	1 \$
	Étudiant 6 – 17 ans :	Gratuit
	Enfant 5 ans & - :	Gratuit

Vélo de montagne et course en sentiers

Le Norvégien	Vélo de montagne adulte	5 \$
4885 ch. St-Benoît Jonquière	www.lenorvegien.ca	
418-546-2344	Remboursement de 25% sur la passe de saison de vélo de montagne. Sur rendez-vous seulement.	

Mont-Bélu Vélo enduro	Centre de vélo de montagne	
4885, boul. Grande-Baie Sud, La Baie 418-697-5090	Billet journalier 12 ans et + Moins de 12 ans	11 \$ 6 \$

Golf

Endroit	Activité	Tarification PSL
Club de golf Le Ricochet Par 3: 418-693-8221	Par 3 (petit terrain éclairé) :	7 \$
	Par 4 (gros terrain)	
	Tous les jours sauf jours fériés :	16 \$
	Par 4 — jours fériés :	Prix régulier
	(Payable sur place les jours fériés)	
Par 4 : 418-693-8012	Champs de pratique :	7 \$
	Mini-Putt :	5 \$

Le plan PSL ne peut être combiné à d'autres promotions du Club Le Ricochet, ne demandez pas inutilement

Aventuriers et cascadeurs

Endroit	Activité	Tarification PSL
Saguenay karting Chicoutimi 418-693-3334	<u>Tous les détails ici</u>	
	Adulte 15 minutes:	25 \$
	Enfant 15 ans et – 15 min.:	15 \$

Saguenay paintball Chicoutimi 418-693-3334	<u>Tous les détails ici</u>	
	Site extérieur : 4 heures de jeu	
	Demi-journée:	25 \$

Saguenay Mini-golf Extreme SPK Chicoutimi 418-693-3334	<u>Tous les détails ici</u> <i>Un mini-golf qui se joue dans le noir!</i>	
	16 ans et +	8 \$
	15 ans et -	5 \$

Laser tag 418-693-3334	<u>Tous les détails ici</u>	
	Partie de 15 minutes 7 ans et plus	6 \$

Aventure de réalité virtuelle SPK 418-693-3334	<u>Tous les détails ici à</u>	
	<u>Voyez les nouveautés 2022 sur le site Internet</u>	
		3 \$

Parc aventure, Cap-Jaseux 418-674-9114 1-888-674-9114	Fjord en arbre Circuit junior / adulte	
	<u>Procédure de réservation en ligne</u>	
	Adulte 18 ans & + (1m80):	37 \$
	Junior 8 - 17 ans (1m80) :	27 \$
	Parcours jaune pour les enfant 8 ans & + (1m40) :	12 \$

Parc Aventure, Cap Jaseux 418-674-9114 1-888-674-9114	Fjord en arbre extrême	
	<u>Procédure de réservation en ligne</u>	
	Adulte 18 ans & + :	47 \$
	Junior 8 - 17 ans (1m80) :	36 \$

Parc Aventure, Cap Jaseux 418-674-9114 1-888-674-9114	Via Ferrata	
	<u>Procédure de réservation en ligne</u>	
	Adulte 18 ans & + :	45 \$
	Junior 8 - 17 ans :	40 \$
	Min.1m50, entre 100 et 220 lbs	

Parc Aventure, Cap Jaseux 418-674-9114 1-888-674-9114	Tyrolienne	
	<u>Procédure de réservation en ligne</u>	
	Adulte 18 ans & + :	10 \$
	Junior 8 - 17 ans :	10 \$

Parc Octopus 255, rue Du Quai Desbiens 581-221-2487	Parc aquatique flottant	
	Arrivez tôt, pas de réservation.	
	Admission générale (1 journée) :	25 \$
	Forfait familial (4 pers et + même adresse):	100 \$

Location d'embarcation

Endroit	Activité	Tarification PSL
Parc Rivière-du-Moulin (418) 698-3235 ou Rivière-aux-Sables 418-698-3000	Location d'embarcation pour promenade sur la rivière (1 heure) : kayak, canot, pédalo Exclusivité RIVIÈRE-AUX-SABLES Planche à pagaie (paddle board)	Location / personne : 5 \$ 14 et moins : Gratuit
Magasin de sport du Centre récréatif de la Base 418-677-4000 poste 7498	Canots, kayak, planches à pagaie gonflables GRATUIT Trois planches à pagaie, deux canots et un kayak de plaisance disponibles incluant tout l'équipement de sécurité (vestes, ancre et ensemble d'urgence) <u>Réservation en ligne pour la fin de semaine seulement</u> <u>Vous devez avoir votre propre support de transport.</u>	

Loisirs enfants / famille

Endroit	Activité	Tarification PSL
Mille Lieux de la colline 418-698-7000	Parc d'amusement pour enfants 2 à 8 ans : 9 ans à 13 ans : Adulte 14 ans et + : RÉSERVATION PAR TÉLÉPHONE	6 \$ 4 \$ 3 \$
Aquafun Hôtel Le Montagnais 418-543-1521	Parc aquatique intérieur Voir les détails au : www.lemontagnais.qc.ca Accès général 3 ans et + :	7 \$
Beta Crux Chicoutimi 418-590-7598 370, rue Ste-Anne	Centre d'escalade de blocs 13 ans et + Étudiant 12 ans et moins Souliers non inclus (www.betacrux.ca) <u>Voir site web pour règles en</u> <u>vigueur et procédures</u>	11 \$ 10 \$ 7 \$

Activités culturelles et touristiques

Zoo de Falardeau 296, Rang 2 418-673-4602	Accès et visite guidée 14 ans et + : 2 à 13 ans : Moins de 2 ans : www.zoodefalardeau.com	18 \$ 10 \$ Gratuit
Village fantôme Val-Jalbert 418-275-3132 www.valjalbert.com	Visite du site Adulte 17 ans & + : 65 ans et + : Enfant 3 à 17 ans : Enfant 3 ans et moins : Téléphérique inclus	20 \$ 17 \$ 8 \$ Gratuit
Trou de la fée Desbiens 418-346-1242	Accès Parc & Spectacle Adulte 12 ans et + : Enfant 5 à 11 ans : 4 ans et moins : Voir site web pour procédure de réservation et information www.cavernetroudelafee.ca	18 \$ 10 \$ Gratuit

Endroit	Activité	Tarification PSL
Musée du Fjord La Baie 418-697-5077	Adulte 18 ans & + Étudiant 6 ans & + Enfant 5 ans et moins facebook.com/museedufjord	8 \$ 5 \$ Gratuit
Musée de la Défense aérienne de Bagotville 418-677-7159	Accès à toutes les expositions (tablette électronique incluse), com- prend aussi la visite de la base. L'accès au musée est GRATUIT pour les militaires et leur famille immédiate sur présentation de la CARTE PSL Les employés civils et FNP ont accès gratuitement, mais le conjoint (15 \$) et les enfants (9 \$) doivent payer.	Gratuit pour les militaires, leur famille immédiate et pour les employés de la BFC Bagotville

La Pulperie Chicoutimi (418) 698-3100	Adulte Étudiant 13-24 ans Enfant 12 ans & - www.pulperie.com	9 \$ 6 \$ 5 \$
Parc Mille Lieux de la Coline Chicoutimi 418-698-7000	Parc d'amusement pour les enfants Adulte Enfant 2 à 8 ans Enfant 9 ans & + www.parcmillelieux.com	5 \$ 10 \$ 8 \$
SAVANA Chicoutimi 2150 rue Fabien 418-696-1111	Jeux et activités intérieurs pour enfants 12-35 mois : 3 à 14 ans : Accompagnateur 15 ans et + : www.savanainc.ca	6 \$ 10 \$ 4 \$
Zoo sauvage de St-Félicien 418-679-0543	Adulte : Étudiant : Enfant 6-14 ans : Enfant 3-5 ans : www.zoosauvage.com	40 \$ 35 \$ 30 \$ 20 \$

Endroit	Activité	Tarification PSL
Centre Joseph Nio Chicoutimi 555 rue Ste-Marthe 418-543-3768	Allée 1 h — 6 personnes :	8 \$

The English version of this Summer Activity Program is available at the Sport and Recreation Counter or on Intranet Board

QUELQUES RÈGLES IMPORTANTES

Dans le cadre du Programme plein-air, le PSP offre des rabais sur plusieurs activités aux membres actifs et retraités de la BFC Bagotville.

À moins d'avis contraire, vous devrez vous procurer les billets au comptoir PSL du centre sportif avant de vous rendre à l'activité.

Horaire du comptoir PSL

Du lundi au vendredi de 9 h à 20 h
Le samedi de 8 h à 15 h

Afin de pouvoir bénéficier de ces offres, vous devez

- **Être détenteur d'une carte orange** (membre de la BFC Bagotville et famille immédiate).
- **Présenter une carte PSL, pour chaque personne** avec son billet ou sa confirmation de réservation à chaque site d'activité. (À défaut de quoi vous devrez payer le prix régulier et vos billets ne sont pas remboursables).

LES BILLETS SONT NON REMBOURSABLES et NON ÉCHANGEABLES ET NE PEUVENT ÊTRE UTILISÉS QUE PAR UN DÉTENTEUR DE LA CARTE PSL.

Pour information, communiquer avec le comptoir PSL au 418-677-4000 poste 7980.

Consultez régulièrement la version électronique du programme plein-air disponible au facebook.com/PSPBAGOTVILLE ainsi qu'au www.connexionfac.ca

**CLIQUEZ ICI ET VISITEZ LA PAGE
INTRANET DU PROGRAMME PLEIN AIR
POUR TOUS LES DÉTAILS**

Les partenaires du plan sports et loisirs

Partenaire	Services	Promotion
La Purge Chicoutimi 418-817-1454	Contacter le centre par téléphone pour les détails	15 % de rabais
La Fabuleuse Histoire d'un Royaume	Spectacle à grand déploiement pour toute la famille RABAIS OFFERT AU GUICHET DU THÉÂTRE BANQUE NATIONAL AVEC CARTE PSL www.fabuleuse.com	25 % de rabais
Ultraviolet Chicoutimi, Jonquière, Alma	Trois magasins spécialisés dans les vêtements et les équipements sportifs. http://boutique.ultravioletsports.com	10 % de rabais en magasin

Remboursement sur les passes saisonnières

- Droit d'accès aux sentiers de VTT autorisés : Un remboursement de 10 % est offert. Vous devez obligatoirement prendre rendez-vous en semaine avec Frédéric Pilote au poste 7563. Avoir en main une photocopie du contrat.
- Passe annuelle de vélo de montagne : Un remboursement de 25 % est offert. Vous devez obligatoirement prendre rendez-vous en semaine avec Frédéric Pilote au poste 7563. Avoir en main une photocopie du contrat.
- Passes saisonnières diverses : Des rabais sont offerts pour différents abonnements saisonniers, informez-vous par téléphone avant de vous présenter.

Les demandes sont évaluées au cas par cas.

Pour information et rendez-vous

Frédéric Pilote poste: 7563

Magasin des sports / Sports Store Centre récréatif / Recreation Center #7498

Horaire estival **Summer Schedule**

Lundi au jeudi **7h00 à 12h00**
Monday to Thursday **7am to 12pm**

Vendredi **7h00 à 12h00 et 13h00 à 14h00**
Friday **7am to 12pm and 1pm to 2pm**

Services offerts / Offered Services:

- Aiguisage de patin / Blades sharpening
- Prêt d'équipement hockey / Hockey equip. loan
- Prêt d'équipement DEK / DEK equip. loan
- et autres services / and others services

Réservation équipement aquatique
Reservation of aquatic equipment
[HTTPS://SABSAGOT.COM](https://sabsbagot.com)

À l'aventure!

Une trousse d'activités pour les 3 à 12 ans

Votre famille est mutée et vous prévoyez faire un long voyage avec vos enfants? Demandez dès maintenant votre trousse de voyage remplie de jeux à faire dans la voiture ou dans l'avion!

En plus de pouvoir s'amuser avec l'activité *Bingo voyage*, vos jeunes auront leur propre journal de déménagement à remplir, création spéciale du CRFM de Bagotville!

Gageons que vos enfants ne verront pas le temps passer!

Pour demander votre trousse *À l'aventure* !:

Envoyez-nous un courriel ou un message via Facebook nous indiquant :

- Votre nom et numéro de téléphone
- Le nom et l'âge de vos enfants
- La date de votre déménagement

info@crfmbagotville.com

418 677-7468

Facebook Messenger :

m.me/14408476567415

Nous communiquerons avec

vous lorsque votre trousse sera prête!

All Aboard! Activity kit for 3 to 12-year-olds

Is your family transferred and are you planning a long trip with your children? Ask now for your travel kit filled with games to play in the car or on the plane!

In addition to enjoying the activity "Travel Bingo", your children will have their own logbook to fill out, a unique creation of the Bagotville MFRC!

We bet that your children will not be aware of the time flying by!

To get your All Aboard! Travel kit:

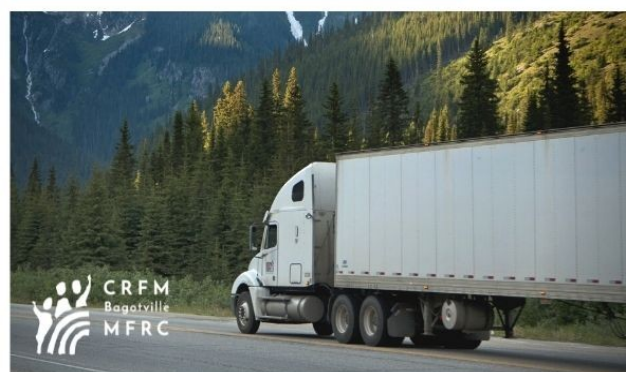
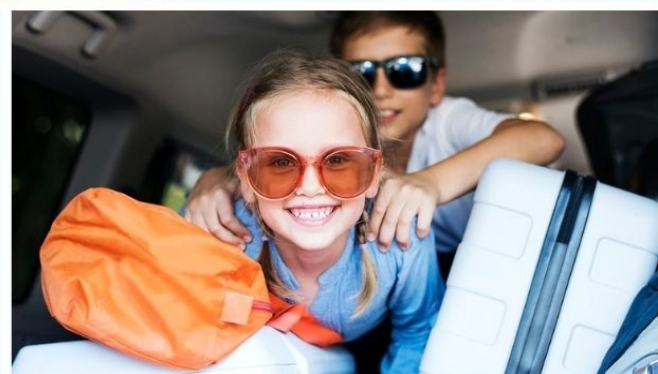
Send us an email or a message via Facebook telling us:

- Your name and phone number
- Name and age of your children
- The date of you are moving away

info@crfmbagotville.com
418 677-7468

Facebook Messenger :
m.me/14408476567415

We will contact you when your kit is ready!



Réservez votre date! ACTIVITÉ DE BIENVENUE

C'est le 18 août prochain que le CRFM de Bagotville tiendra son activité de bienvenue annuelle. Que vous soyez nouvellement arrivé dans la communauté ou non, venez célébrer avec nous!

Activités pour tous les âges, nourriture, jeux et plaisir seront au rendez-vous! Plus de détails sur la programmation à venir.

 18 août, de 15 h à 18 h 30

Reserve this Date! WELCOME EVENT

On August 18, the Bagotville MFRC will hold its annual welcome event! Whether you are new to the community or not, come celebrate with us!

There will be activities for all ages, food, games and fun! More details on the program to come.

 August 18, 3 p.m. to 6:30 p.m.

RÉSERVEZ VOS
BILLETS GRATUITS!



RESERVE YOUR FREE
TICKETS NOW!

Quantité limitée.
Quantity limited.

Numéros importants — Important phone numbers

CRFM Bagotville MFRC
1775, Lucien-Lecompte,
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
Télécopieur - 418-677-4468
Sans-frais - 1-800-866-4546
Halte-Répît - 418-677-4000 p. 7676

Teen Town - 418-677-4000 poste 7510
Centre de soutien au déploiement /
Deployment Support Centre
1-877-844-5607 option 3

Ligne Info-famille/ Family Information Line
1-800-866-4546
Programme d'aide aux membres / Member Assistance
Program - 1-800-268-7708
Info-Santé et Info-social - 811

Les mardis
16-23-30 août 2022
14h à 17h

**Apportez vos sacs
réutilisables!**



La Promotion de la Santé présente :

Le marché public de la BFC Bagotville

En face du Tim Hortons

**STRENGTHENING THE
ENERGISER LES *FORCES***

